

1. Réalisations les plus importantes (maximum 1 page)

Réalisation #1

Identification de la réalisation : Recherche sur la littératie médiatique multimodale

Date ou dates de début et de fin : depuis mai 2009

Description : Avec mes collègues Nathalie Lacelle (alors à l'UQTR) et Jean-François Boutin (UQAR) j'ai débroussaillé cette avenue de recherche nouvelle. Nous avons constitué une banque de données sur le sujet, organisé des séminaires à partir de 2012, bâti un site web (www.litmedmod.ca), organisé deux colloques internationaux (2011 et 2013), publié un ouvrage collectif (*La littératie médiatique multimodale*, aux PUQ, en 2012) et plusieurs articles scientifiques et de vulgarisation sur le sujet, en plus de diriger des étudiants de maîtrise et de doctorat dans ce domaine en émergence de la didactique du français.

Réalisation #2

Identification de la réalisation : Recherche autour des manuels scolaires

Date ou dates de début et de fin : de septembre 2002 à septembre 2007

Description : Avec mes collègues Michel Allard (UQAM) et Paul Aubin (U. Laval), j'ai exploré les manuels québécois en général, ceux de français et de sciences humaines en particulier, de même que les discours tenus sur eux. Nous avons construit une base de données, publiés plusieurs articles sur le sujet et organisé un colloque national (en mai 2005) de même qu'un colloque international avec 425 participants, plus de 20 pays représentés, à la Bibliothèque nationale du Québec. Nous avons publié des Actes (livre et CD) en mai 2007 (1400 pages) sous le titre *Le manuel scolaire d'ici et d'ailleurs, d'hier à demain* aux Presses de la BAnQ.

Réalisation #3

Identification de la réalisation : Réalisation d'une enquête sur les pratiques de lecture des adolescents québécois

Date ou dates de début et de fin : de septembre 2002 à septembre 2004

Description : Avec mon équipe FQRSC (groupe LIS), je me suis intéressée aux méthodes interactives d'animation de la lecture en classe au secondaire à partir de 1999. Afin d'alimenter la recherche, nous avons construit et fait passer un questionnaire d'enquête sur les pratiques de lecture de 1500 jeunes. Les résultats ont été publiés en 2004 aux éditions Multimondes: *Les pratiques de lecture des adolescents québécois*. Collaborations subséquentes avec des bibliothécaires et des spécialistes des sciences de l'information et de l'éducation; articles divers (scientifiques et de vulgarisation) et des participations à des colloques internationaux.

Réalisation #4

Identification de la réalisation : Travaux sur la littérature migrante

Date ou dates de début et de fin : de septembre 1997 à décembre 2007

Description : Avec mon collègue Luc Collès de l'U. de Louvain, j'ai mené des travaux sur l'exploration de la littérature migrante et son exploitation didactique en classe de français langue maternelle et étrangère, au Québec, en Belgique et en France. Une dizaine d'articles scientifiques seule ou à deux, plusieurs articles professionnels, une monographie conjointe, *La littérature migrante dans l'espace francophone*, en 2007 aux Éditions modulaires européennes.

Réalisation #5

Identification de la réalisation : Travaux sur l'oral soigné des futurs enseignants (seule+équipe)

Date ou dates de début et de fin : de septembre 1996 à mai 2007

Description : J'ai été créatrice et responsable de cours sur le sujet à l'UQAM (1996-2002). Grâce à des subventions (1998 et 2004) du Conseil de la langue française, nous avons fait deux enquêtes descriptives et rédigé des rapports. Deux articles scientifiques rédigés seule, de même qu'un mémoire aux États généraux sur la langue en 2001, avec une collègue.

2- Publications

RAC

Lacelle, N. et M. Lebrun (2014). La littératie médiatique multimodale: réflexions sémiologiques et dispositifs concrets d'application , *Forumlecture.ch* (Suisse).En ligne:

http://www.forumlecture.ch/fr/myUploadData/files/2014_2_Lacelle_Lebrun.pdf

Lebrun, M. et N. Lacelle (2014, sous presse).L'ère numérique: un défi pour la didactique des langues. *Revue Synergies Portugal* (une publication du Gerflint, groupe international de recherche action).

Borri-Anadon, C.,L. Savoie-Zacj et M. Lebrun (2014, soumis). Pratiques évaluatrices des orthophonistes scolaires à l'égard de minorités culturelles: différenciation, uniformation et normalisation / Assessment practices of school speech therapists working with cultural minority students: differentiation, standardization and normalization , D. Jay (dir.), *Recherche et éducation*.

Lebrun, M. (2014, accepté) Former des enseignants de français pour les nouvelles humanités numériques: enjeux épistémologiques et empiriques
Tréma (Université de Montpellier).

Lebrun, M. (2014). Une analyse de la représentation de l'Inuit à travers les films de l'Office national du film du Canada depuis les années cinquante. Jalons pour une étude en littératie médiatique critique, *Le langage et l'homme*, vol. XLIX, n° 1, 165-176.

Lebrun, M., N. Lacelle et J.-F. Boutin (2013).La littératie médiatique à l'école : une (r)évolution multimodale, *Globe*, no 16, 71-89.

Lebrun, M. (2013) . Faut-il réformer l'orthographe? Des enseignants et futurs enseignants répondent. *Correspondance*, 18 (3)en ligne: <http://correspo.ccdmd.qc.ca/Corr18-3/8.html>

Lebrun, M. et N. Lacelle N. (2012). Le document multimodal : le comprendre et le produire en classe de français, *Repères* , numéro spécial « Œuvres, textes, documents : lire pour apprendre et comprendre à l'école et au collègue » , sous la direction de É. Nonnon et F. Quet, no 45, 81-95.

Lebrun, M. (2012) . Culture populaire et littératie médiatique multimodale, *Québec français*, numéro thématique « La littératie médiatique», no 166, été, pp. 40-41

Lebrun, M., et N. Lacelle (2012) . Évaluer les compétences des élèves en littératie médiatique multimodale, *Québec français*, numéro thématique « La littératie médiatique», no 166,été, 48-49.

Lebrun, M., N. Lacelle et J.-F. Boutin (2012). Genèse et essor du concept de littératie médiatique multimodale. *Mémoires du livre / Studies in Book Culture*, vol 3 no 2, Eli MacLaren (éd.), *Numéro spécial* « Nouvelles recherches en histoire de la lecture »/ “New Studies in the History of Reading ». En ligne :
<http://www.erudit.org/revue/memoires/2012/v3/n2/index.html>

Lebrun, M et N.Lacelle (2012). Les usages linguistiques des adolescents québécois sur les

médias sociaux, ALSIC. En ligne : <http://alsic.revues.org/2462>

Sorin, N. et Lebrun, M. (2011). Vers une exploitation didactique des classiques de la littérature pour la jeunesse. *Revue de la recherche en éducation (RRÉ)*, 1 (1). En ligne: http://revue-recherche-education.com/Volume_1.php

Lacelle, N. et Lebrun, M. (2011). Enquête auprès de jeunes Montréalais sur leurs pratiques sociales et linguistiques dans les blogues. *Revue Publif@rum*, numéro spécial « FrancophonieS et communication de masse ».En ligne: http://www.publiforum.farum.it/show_issue.php?iss_id=14

COC

Lebrun, M. (2014, soumis), La littératie visuelle, genèse, défense et illustration. Dans J.F. Boutin et V. Hamel (éds), *Littératie illustrée, enseignement et apprentissage*. Lévis: Le Limier et UQAR.

Lacelle, N., M. Lebrun, J.-F. Boutin, M. Richard et V. Martel (2014, soumis). Les compétences transdisciplinaires en littératie médiatique multimodale: un référentiel illustré. Dans L. Lafontaine (dir), *Littératie: vers une maîtrise des compétences*, Québec: Presses de l'université du Québec.

Lacelle, N. et M. Lebrun (2014). Langue et territoire virtuel : pratiques sociales et linguistiques d'adolescents québécois utilisant le *blogging* sur Internet. Dans J. Boissonneault et A. Réguiqui (éds.) *Langue et territoire. Études en sociolinguistique urbaine / Language and Territory. Studies in Urban Sociolinguistics*. Actes du colloque Langues et territoires/ Language and Territory , Août 2010, Sudbury: Université Laurentienne, Série monographique en sciences humaines., 301-334

Lebrun, M., N. Lacelle et J.-F. Boutin. (2012) Enjeux épistémologiques et pragmatiques de la littératie médiatique multimodale. Introduction de *La littératie médiatique multimodale. De nouvelles approches en lecture-écriture à l'école et hors de l'école* . Dans Lebrun,M., N. Lacelle et J.-F. Boutin (éds.) (2012). Québec : Presses de l'Université du Québec, 1-16.

Lebrun, M. (2012). Approches, curricula , formation et pratiques des enseignants en littératie médiatique multimodale Conclusion de *La littératie médiatique multimodale. De nouvelles approches en lecture-écriture à l'école et hors de l'école* . Dans Lebrun, M., N. Lacelle et J.-F. Boutin (éds.) (2012). Québec : Presses de l'Université du Québec, 229-239.

Lebrun, M. (2012). Développer des compétences multimodales en préparant une exposition virtuelle en français. Dans *La littératie médiatique multimodale. De nouvelles approches en lecture-écriture à l'école et hors de l'école* . Dans Lebrun,M., N. Lacelle et J.-F. Boutin (éds.) (2012). Québec : Presses de l'Université du Québec, 141-156.

Lebrun, M. (2011).La représentation et le rôle de l'étranger dans la littérature québécoise de la migration. Dans J.-P. Cuq et P. Chardenet (éds.). *Faire vivre les identités: un parcours en francophonie*. Paris: Agence

universitaire de la francophonie/Fédération internationale des professeurs de français/ Éditions des archives contemporaines, 99-106.

Sorin, Noëlle et Monique Lebrun.(2011) Classiques pour la littérature de jeunesse et modalités de lecture. Dans C. Mazauric, M-J. Fourtanier et G. Langlade (éds) *Textes de lecteurs en formation*. Bruxelles : Peter Lang, coll. Théocrit vol 3., 99-109

Lebrun, M. et Lacelle, N. (2011). Développer la compétence à la lecture et à l'expression multimodales grâce à une didactique de la littératie médiatique critique. Dans R. Goigoux et M.-C. Pollet (eds.). *Aspects didactiques de la lecture, de la maternelle à l'université*. AIRDF, collection Didactique, n° 3, Namur, Belgique, 205-224.

Lebrun, M.(2010) Des garçons doubleurs qui lisent. Dans Hébert, M. et L. Lafontaine (eds.) *Pratiques et outils pédagogiques en littératie dans une perspective d'inclusion*. Québec : Presses de l'Université du Québec, 181-198.

Lebrun, M. (2010). Littérature migrante francophone et cursus scolaires québécois : une ouverture à l'interculturalité. Dans Y. Lamonde et J. Livernois (éds.). *Culture québécoise et valeurs universelles*. Québec : Presses de l'Université Laval, 291-306.

Lebrun, M. (2010). À l'ère des compétences, le savoir communiquer oralement comme compétence disciplinaire et transversale à travers les programmes. Dans M. Mottet et F. Gervais (eds.) *Didactique de l'oral : des programmes à la classe*. Osnabrück : Électronic Publishing Osnabrück, 9-18.

Lebrun, M. et A. Simbagoye (2009). Un concept aux multiples cas de figure ; la littératie selon les programmes d'études québécois et ontariens récents. Dans M. Ettayebi, R. Opertti et P. Jonnaert (éds). *Logique des compétences et développement curriculaire. Débats, perspectives et alternative pour les systèmes éducatifs*. Paris : l'Harmattan, 199-216.

***édition d'un livre ou d'un ouvrage collectif**

Lebrun, M., N. Lacelle et J.-F. Boutin (éds.) (2012). *La littératie médiatique multimodale. De nouvelles approches en lecture-écriture à l'école et hors de l'école*. Québec : Presses de l'Université du Québec

Lebrun, M. et G. Février (éds.) (2012, janvier) Dossier Haïti. *Dialogues et cultures*, no 58. Sèvres : Fédération internationale des professeurs de français (FIPF).

CAC : Publication dans des actes de colloque

Lebrun, M. (2014, soumis). La lecture sur écran: ce que les enquêtes peuvent apprendre à l'enseignant de français. Dans N. Cordonier (éd.), Actes du colloque L'enseignement du français à l'ère informatique, tenu des 29 au 31 août 2013 à la Haute École pédagogique du canton de Vaud (Suisse).

Lebrun, M. et L. Maisonneuve (2014, sous presse*) Le dialogue interculturel dans la classe de littérature québécoise : pour qui, pourquoi ? Dans M. Cambron (éd.) *L'évènement de lecture*. (Actes du colloque de l'ACFAS en mai 2007, "Le divers des événements de lecture"), Québec: Nota bene.

Lebrun, M. (2014, sous presse*). Lire des textes littéraires à l'ère des humanités numériques. Dans N. Lacelle et J.-F. Boutin (éds). *Vers une « multilecture » et une « multiécriture » littéraire ? Des voies multimodales d'accompagnement de la littérature en classe*, Numéro spécial de la Revue pour la recherche en éducation. Actes du colloque des 14e Rencontres des chercheurs en didactique du texte littéraire.

Lebrun, M. et Lacelle, N. (2011). Des compétences en littératie médiatique à développer via l'analyse de stéréotypes dans les médias. Actes du colloque « La lecture sous toutes ses formes : pluralité des supports, des processus et des approches », I. Carignan, M.C. Beaudry et N. Lacelle (éds), *Revue pour la recherche en éducation*.55-71 En ligne : <http://revue-recherche-education.com/> (onglet « Actes de colloque) ou encore http://revue-recherche-education.com/Acfas_2010.php

Lebrun, M. (2010). La place de la langue orale au fil des réformes au Québec : du souci identitaire à la recherche de la qualité. Dans M. St-Pierre, L. Bessette, J. Barrette (eds.) *Actes du colloque international de l'AFIRSE, Réformes et recherches en éducation : paradoxes, dialectiques, compromis?*, Montréal : Université du Québec à Montréal et AFIRSE section canadienne (sur CD), 579-594.

Lebrun, M. (2009). La représentation et le rôle de l'étranger dans la littérature québécoise de la migration. Dans. *Faire vivre les identités francophones. Actes du XIIe Congrès mondial de la FIPF* Québec 21 - 25 juillet 2008 . Paris: FIPF, Tome 2 : *Enjeux culturels, littéraires et technologiques*, 797-802

Lussier, D. et Lebrun, M. (2009). Synthèse du XIe congrès international de la FIPF Dans. *Faire vivre les identités francophones. Actes du XIIe Congrès mondial de la FIPF* Québec 21 - 25 juillet 2008 .Paris: FIPF, Tome 3 : *Enjeux pédagogiques et didactiques*, 1761-1766

RRA : Rapport de recherche ou avis produit pour le gouvernement

Lussier, L et Lebrun, M. (2009). *Le projet Héritages : cadre de référence*. Montréal : Commission scolaire de Montréal et Ministère de l'Éducation du Québec.

4. Autres réalisations (maximum 3 pages)

Présentations faites à des conférences ou à des colloques savants

- Richard, M.**, N. Lacelle, S. Lemerise et M. Lebrun (2014). Hybridité/multimodalité et pratiques de création informelles des jeunes. Tisser des liens entre art et littérature. Communication au colloque ACFAS-ERLI, *La littérature sous toutes ses formes*, 14 et 15 mai.
- Lebrun, M. (2014). La littérature visuelle, genèse, défense et illustration. Conférence d'ouverture du Premier colloque International du Limier *Littérature illustrée, enseignement et apprentissage*, Lévis, campus de l'Université du Québec à Rimouski., 8 et 9 mai.
- Lebrun, M.** et N. Lacelle (2014) . Démarche d'accompagnement des enseignants pour la formation à l'enseignement du FLE avec les nouvelles technologies dans l'Etat de Sao Paulo. Communication au congrès des XVIe SEDIFRALE (FIPF et COPALC), *Le français naturellement*, Université de Heredia (Costa Rica), du 3 au 7 février.
- Lebrun, M. (2014). Une expérience d'autobiographie multimodale stimulée par la lecture d'un roman. Communication au congrès des XVIe SEDIFRALE (FIPF et COPALC), *Le français naturellement*, Université de Heredia (Costa Rica), du 3 au 7 février.
- Lebrun, M., (2013) Cultural Icons in Multimodal Writing: How Image and Text Combine to Create Cultural Identity. Communication au *Fourth International Conference on the Image*, Chicago, les 18 et 19 octobre.
- Lebrun, M.** et N. Lacelle (2013) La révolution numérique: un défi pour les enseignants de français. Conférence inaugurale sur invitation), congrès de Association internationale de didactique du français langue maternelle (AIRDF), *L'enseignement du français à l'ère informatique*, 29 au 31 août 2013, Lausanne.
<http://vimeo.com/73446171>
- Lebrun, M., Boutin, J-F. et N. Lacelle (2013) Classic Literacy and Multimodal Media Literacy: Filiations, Convergences and Complementarities. Communication au *18th European Conference on Reading*, Jönköping, Suède, du 6 au 9 août.
- Lebrun, M.** et N. Lacelle (2013) L'Écriture multimodale : pour aller au-delà de la littérature classique"). Communication à la 9ème Conférence IAIMTE, Paris-Créteil, *Littératies, enseignement et apprentissage efficace pour tous*, du 10 au 13 juin.
- Lebrun, M. (2013). Lire des textes littéraires à l'ère des humanités numériques. Conférence d'ouverture des Quatorzième Rencontres des chercheurs en didactique des littératures. *Vers une « multilecture » et une « multiécriture » littéraire ? Des voies multimodales d'accompagnement de la littérature en classe (cinéma, jeu vidéo, bande dessinée, twittérature, etc.)* , ACFAS, Québec, du 6 au 8 mai.
- Lebrun, M.**, Boutin, J-F. et N. Lacelle (2013). Les filiations organiques entre littérature classique et littérature médiatique. Communication au colloque *Développement des compétences en littérature en contexte d'inclusion et en contexte scolaire*. Québec, ACFAS, 7 et 8 mai.
- Lebrun, M. (2012). La littérature médiatique multimodale –Enquête sur les autoperceptions des jeunes en littérature médiatique mises en parallèle avec leurs compétences réelles en production médiatique

multimodale. Communication au X111^e congrès international de la FIPF à Durban (Afrique du sud), *L'enseignement du français, entre mondialisation et contextualisation*, du 23 au 27 juillet.

Lebrun, M. (2012). *L'utilisation d'une approche de littératie médiatique multimodale pour développer la compétence culturelle et interculturelle des jeunes*. Communication au X111^e congrès international de la FIPF à Durban (Afrique du sud), *L'enseignement du français, entre mondialisation et contextualisation*, du 23 au 27 juillet.

Lacelle, N., J.-F. Boutin et M. Lebrun (2012). La littératie médiatique multimodale, un nouveau volet des la formation universitaire en didactique du français. Communication au colloque du laboratoire LeClic *Comment la recherche influence-t-elle nos pratiques pédagogiques en enseignement supérieur*, au 27^e congrès international de l'AIPU (Association internationale de pédagogie universitaire), UQTR, 27 mai.

Lebrun, M. (2012). Prise en compte de la plurilittératie des apprenants dans une approche intégrative langue et culture au PÉLO. Communication au ongrès du Conseil international d'études canadiennes *Cultural Challenges of Migration in Canada / Les défis culturels de la migration au Canada*, Table ronde "Recherche canadienne en éducation interculturelle liée au développement de la compétence transculturelle, à la construction identitaire, et à la prise en compte des plurilittéracies des nouvelles générations d'élèves immigrants " , Ottawa, 22-24 mai.

Lacelle, N., J.-F. Boutin et M. Lebrun (2012). Jouer sur les combinaisons multimodales pour favoriser l'apprentissage. Communication au colloque AIRDF *Des approches intégrées dans l'enseignement et l'apprentissage du français* , au congrès de l'ACFAS à Montréal, 10 mai.

Lacelle, N. , Lebrun. M et Boutin, J.-F. (2011). La littératie médiatique multimodale en classe de français Conférence présenté au précongrès du congrès annuel de l'AQPF, Shawinigan, le 1^e novembre. Diaporama disponible sur slideshare: <http://www.slideshare.net/nathalielacelle/confrence-lacelle-lebrun-boutin-prcongrs-aqpf-novembre-2011-1>

Lebrun, M. (2011). L'exploration d'une œuvre littéraire par le biais de l'exposition virtuelle. Communication au XVIII^e congrès brésilien des professeurs de français, *(In)former pour transformer : le français pour tous, défis politiques et didactiques*, Université de Curitiba, du 18 au 21 octobre.

Lacelle, N. et M. Lebrun (2011). État de la question de la littératie médiatique multimodale en contexte francophone. Communication ans le cadre du symposium "Quelles avancées en littératie francophone? État des pratiques professionnelles", au congrès *Littératie et diversité*, Université de Mons, du 31 juillet au 3 août.

Lebrun, M. (2011). Apprenants plurilingues : enjeux et suggestions pour la classe de français. Communication dans le cadre du symposium « Développement de l'éducation interculturelle lié aux représentations culturelles, à la construction identitaire et à une nouvelle conception de l'apprentissage », au congrès de l'ARIC (Association internationale pour la recherche interculturelle), Université de Sherbrooke, du 19 au 23 juin.

Lebrun, M. (2011). L'exposition virtuelle : démarche autour d'un roman. Communication dans le cadre du colloque « La littératie médiatique multimodale à l'école et hors de l'école », au congrès de l'ACFAS, Université de Sherbrooke, 9 et 10 mai.

- Lacelle, N.** et M. Lebrun (2010). Enquête auprès de jeunes Montréalais sur leurs pratiques sociales et linguistiques dans les blogues de type réseaux sociaux. Communication au colloque *Langue et territoire/Language and Territory*, Sudbury, Université laurentienne, du 29 août au 3 septembre.
- Lebrun, M.** et D. Lussier (2010). A new curriculum approach to language and intercultural education for better social cohesion. Communication au XIV World Congress of Comparative Education Societies, Istamboul , du 14 au 18 juin.
- Lebrun, M. (2010). *Le français dans le monde*, à la recherche d'une francophonie ouverte (2000-2005). Communication au XVe congrès des SEDIFRALE (FIPF-Fédération internationale des professeurs de français - et COPALC - Commission des professeurs de français d'Amérique latine) tenu à Rosario, Argentine, en avril.
- Lebrun, M.** et N. Lacelle. (2010). La littératie médiatique selon deux perspectives : sémiotique et critique. Dans le cadre des XVe SEDIFRALE (FIPF-Fédération internationale des professeurs de français- et COPALC - Commission des professeurs de français d'Amérique latine) tenues à Rosario, Argentine, *Du français des lumières au français d'aujourd'hui*, du 19 au 23 avril
- Lebrun, M. (2009). Les compétences langagières et le français langue d'enseignement : un cadre de référence pour des pratiques innovantes. Communication au Séminaire régional francophone de recherche action *Valorisation du français en Asie du sud-est* , Agence universitaire de la francophonie, Dalat (Vietnam), du 1er au 4 décembre.
- Sorin, N.** et M. Lebrun (2009). Du texte de lecteurs médiateurs du livre vers une exploitation didactique des classiques de la littérature pour la jeunesse , Communication au symposium *L'écriture, entre savoirs expérientiels, savoirs scientifiques et savoirs d'action*, Congrès du REF (Réseau Éducation Formation), France, Nantes, du 17 au 19 juin.
- Lebrun, M.** et N. Lacelle (2009). L'usage des nouvelles littératies dans un contexte d'inclusion dans les classes de secondaire au Québec /Using new literacies in an inclusive context in Quebec classes ». Communication à la 16^e Conférence internationale sur la lecture/16th European conference on reading, Braga (Portugal), du 19 au 22 juillet.
- Lebrun, M.** et N. Lacelle (2009). Pour une littératie médiatique dans un contexte d'inclusion au secondaire . Communication au colloque *Pratiques et outils pédagogiques en littératie en contexte d'inclusion : vers la réussite pour tous*, L'ACFAS Ottawa, 13 et 14 mai.
- Lebrun, M. (2009). Oser la lecture de textes littéraires en classe de FLE . Communication au congrès de l'Association des enseignants de langues d'Uppsala (Uppsala språklärarsällskap, US- journées LMS), Uppsala (Suède) , du 24 au 27 mars.